

DE LA SEMBLANZA A LA NARRACIÓN MULTIMODAL

La descripción personal, el formato biográfico y la narración de experiencias como marco de actividades para la práctica en ELE

MÓNICA POZA DIÉGUEZ*

UiT/HiØ, Noruega

ÁLVARO LLOSA SANZ*

Universidad de Oslo, Noruega

Resumen. Este artículo presenta una secuencia de actividades ELE adaptables a diferentes niveles de lengua que, aunque pueden usarse independientemente, concatenadas forman una unidad didáctica completa de práctica sobre la narración en la que desarrollar habilidades de comprensión y producción tanto oral como escrita, combinando medios digitales y analógicos. Las actividades propuestas permiten aplicar en contexto la gramática y vocabulario de las descripciones físicas y de carácter (usos de ser, adjetivación), y las narraciones en pasado (pretérito-imperfecto, adverbios temporales, acciones), para comprender y crear semblanzas biográficas personales a partir de materiales multimodales (imagen y texto) con información histórico-socio-cultural, y generar así un marco de capacitación comunicativa entre los aprendientes y sus propias experiencias para ir elaborando una entrada de blog o un *storyboard* (digital, analógico o *transmedia*) con experiencias concretas, cuyo texto *multimodal* final se compartirá con todo el grupo y otras comunidades en internet.

Palabras clave: método comunicativo, escritura, narración escrita, *multimodalidad*, *transmedia*, historieta gráfica, blog, semblanza

Abstract. This article presents a set of Second Language Acquisition activities that can be used independently or as a sequence in the form of a whole didactic unit to practice on narration and develop comprehension and production skills both orally and in writing, using digital and analog media. The proposed activities allow to use grammar in context and vocabulary of physical and character descriptions (uses of verb to be, adjectives) and events in past times (past-imperfect tenses, temporal adverbs, actions), to understand and create personal biographical profiles based on multimodal elements (image and text), adding historical and socio-cultural information. This process generates a framework for communicative

* Doctorada por la University of California, Davis, en 2012, con una tesis doctoral sobre cultura visual y discursos y contradiscursos de poder. Sus campos de investigación son la literatura contemporánea y del siglo de oro de España y Latinoamérica, discursos y contradiscursos del poder, cine, lo visual, pedagogía digital del español. Profesionalmente, ha trabajado como diseñadora gráfica. Como docente, ha impartido clases de lengua, literatura y cultura española y latinoamericana en España, Hungría, Estados Unidos y Noruega. Es fundadora y directora del proyecto educativo The Littera Project que reúne a profesores de literatura y cultura españolas interesados en el uso compartido y abierto de la red y sus herramientas para facilitar una educación digital y promover proyectos entre los estudiantes. Actualmente es profesora asociada de literatura y cultura españolas. Investiga para la Universidad de Tromsø (The Arctic University in Norway) y enseña en Høgskolen i Østfold.

* Álvaro Llosa Sanz es doctor en Literaturas Hispánicas por la Universidad de California, Davis, Estados Unidos, en 2011. Con anterioridad, trabajó como profesor de lengua, literatura y cultura españolas en diversos programas universitarios españoles y como lector en la Universidad de Szeged, Hungría. Además de investigar algunos aspectos sobre mnemotecnia y fantasía en el siglo de Oro español, se interesa especialmente por el papel que las nuevas tecnologías de comunicación en red pueden tener a la hora de editar y difundir la tradicional ficción impresa. Participa además en el proyecto pedagógico en línea The Littera Project. Ha sido director de Puente Atlántico del siglo XXI entre los años 2013 y 2015. Anteriormente fue profesor en Hobart and William Smith Colleges, Geneva, NY. Actualmente es profesor titular de español, en la sección de Español del Departamento de Literatura, Estudios de Área y Lenguas Europeas, en la Universidad de Oslo.

practice between learners and their own experiences in order to develop a blog post or storyboard (digital, analog or transmedia) based on particular experiences, developing a multimodal text that will be shared with the entire group and any other community of interest on the internet.

Keywords: communicative approach, writing, biography, narratives, multimodality, transmedia, storyboard, blog

1. Presentación

A veces proponemos actividades en el aula que permiten a los aprendientes practicar un punto gramatical con un vocabulario que no termina de conectarse bien con el tema general de la unidad didáctica en marcha. Sumar a eso un punto cultural relacionado dentro del ejercicio es a menudo otro desafío. Y aún resulta más complicado conseguir que varias actividades se encadenen y ayuden a construir un marco comunicativo centrado y efectivo que ayude al progreso integrado de varias habilidades lingüísticas en el aprendiente, girando en torno a un producto comunicativo específico como la creación de un texto final tras lo practicado. Todo esto en un entorno cambiante donde la colaboración en el aula es una estrategia recurrente, y el uso combinado de medios analógicos y digitales deben estar también presentes. A menudo confiamos en que los manuales que usamos nos provean, con mayor o menor acierto, este tipo de aproximaciones.

Sugerimos en este artículo un plan que incluye cohesivamente todo lo mencionado anteriormente mediante la propuesta de elaborar con los aprendientes de ELE una semblanza personal en formato de texto multimodal (combinando texto e imágenes, como en una entrada de blog o en una historieta gráfica). Trabajarán el formato biográfico y la narración como estrategias textuales, explorarán comunicativamente sus experiencias personales y las de otros, practicarán gramática y vocabulario en conexión con el tema explorado, y desarrollarán combinadamente habilidades lingüísticas, culturales, pragmáticas e interculturales. Tendrán la opción de hacerlo además optando por medios analógicos y digitales, mediante trabajo en grupo y partiendo del esfuerzo individual.

Esta propuesta nos va a permitir ver un ejemplo particular de cómo lograr la integración de actividades, habilidades y formas o medios comunicativos en entornos ELE. Entendemos por enfoque comunicativo “un enfoque integrador en el que el objetivo principal es preparar y animar a los aprendientes a explotar de una forma óptima su limitada competencia comunicativa de la segunda lengua con el fin de participar en situaciones reales de comunicación” (Canale 1995:63). Además, cada actividad individual propuesta es adaptable a diversos niveles de lengua. Es importante señalar también que la actividad de conjunto requiere haber practicado previamente durante el curso (o tener una familiaridad básica con) los usos del verbo ser, las descripciones físicas y de carácter, el presente y el pasado (pretérito e imperfecto) y los adverbios de tiempo.

2. Objetivos, competencias, fases

Los objetivos de este artículo son mostrar la lógica didáctica y algunos ejemplos para ofrecer una serie concatenada de actividades que buscan facilitar la combinación de habilidades ELE

integradas en un marco de práctica comunicativa y colaboración transmedia en el aula¹. Temática y formalmente, dichas actividades permiten al aprendiente ahondar tanto en la descripción y narración de la experiencia personal como en la adquisición de nueva información contextual para su articulación progresiva en fases, cada vez más complejas, hacia la presentación de una producción y producto final multimodal que puede compartirse en medios digitales o analógicos. Desglosados, los objetivos podrían exponerse así:

- **Secuencia** de actividades ELE adaptables a diferentes niveles de lengua que, aunque pueden usarse independientemente, concatenadas forman una unidad didáctica completa de práctica sobre la narración.
- Se desarrollan habilidades de **comprensión** y **producción** tanto **oral** como **escrita**, combinando medios **digitales** y **analógicos**.
- Enfoque **comunicativo** y **colaborativo** enfocado a comprender y crear semblanzas biográficas personales a partir de materiales multimodales (imagen y texto) con información histórico-socio-cultural, y generar así un marco de capacitación comunicativa entre los aprendientes y sus propias **experiencias** para ir elaborando un **storyboard** (digital, analógico o transmedia) con experiencias concretas, cuya aventura gráfica final se compartirá con todo el grupo².
- Recomendación de algunas **herramientas digitales** sencillas donde explorar storyboards.

En cuanto a las competencias lingüístico-pragmáticas y culturales que se desarrollan mediante la serie de actividades enlazadas que sugerimos, proponemos las siguientes como base pedagógica en la que enfocarse para cubrir todos los objetivos:

- **Gramatical:** Usos del verbo ser; uso combinado del presente, pretérito e imperfecto con acciones regulares y acciones de un suceso concreto; adverbios de tiempo.
- **Semántica:** Adjetivos (físicos y de carácter); verbos de actividad.
- **Textual:** Descripción de personas. Narración de hechos. Elaboración de una semblanza combinando las técnicas textuales anteriores.
- **Pragmática:** Explorar y compartir la biografía personal, de uno mismo o de otros.
- **Cultural:** Exploración de escritores/otros personajes del mundo hispanohablante a través de sus biografías y semblanzas.
- Práctica combinada de la comprensión **lectora**, expresión **oral**, producción **escrita y oral**.
- Actividades **comunicativas individuales** y en **colaboración**, decisiones de **grupo**, procesos de **autocrítica**, **alfabetización digital**. Enfoque por **tareas** y **proyecto** final.

Vamos a dividir nuestra propuesta por fases, que llamaremos aquí pasos. Cada paso supone una actividad o breve conjunto de actividades enlazadas que puede resolverse en el aula o fuera de ella como una unidad independiente de práctica y adquisición de lengua, con sus propios objetivos y resultados. Además, dentro del conjunto, cada fase supone un paso más en el trabajo hacia la creación de una semblanza, utilizando lo aprendido y explorado en los pasos anteriores.

¹ Un ejemplo de integración de actividades ELE en entornos transmedia y aplicado al diseño ejemplificado de un curso híbrido de redacción desde un enfoque comunicativo y diseñado por tareas, puede verse en Poza Diéguez y Llosa Sanz (2017).

² Recomendamos la lectura de estudios que abordan el *storytelling* en la adquisición de lenguas extranjeras. Si bien, aquí no nos detenemos ni nos enfocamos en el TPRS (Teaching Proficiency through Reading and Storytelling) muchas de sus estrategias son aplicables al método comunicativo y, por ende, a la unidad didáctica que proponemos en este artículo. Para ello puede consultarse Espinoza (2015). Para más información acerca de cómo integrar en el aula ELE estrategias de *digital storytelling* puede consultarse Gregori-Signes (2008).

3. Fases y descripción de las actividades

3.1. Paso 1a. *Input* de comprensión lectora con gramática y vocabulario en contexto [en clase]

Observemos el siguiente texto, que irá acompañado de una foto del profesor/a, y cuya información personal se usará para generar un texto similar.

Ejemplo 1. Texto de comprensión lectora

¡Hola!

Me llamo Mónica. Nací en Bilbao, en el País Vasco, una región del norte de España. No soy muy alta, soy morena y tengo el pelo rizado. Soy pecosa y tengo los ojos marrones. Cuando era más joven, bailaba mucho y hacía deporte. Pero un día decidí ser profesora de español y dejé de bailar para estudiar. Con frecuencia leía información sobre Noruega y soñaba con visitar el país. Cuando tenía 24 años, me fui a vivir a Hungría donde fui muy feliz y conocí a muchos buenos amigos. Hungría es un país precioso, es muy verde y la gente allí es muy amable. Después, me fui a vivir a Madrid, que es una ciudad muy interesante y cosmopolita, pero demasiado grande para mí. Más tarde, me fui a vivir a Estados Unidos. Viví en Reno (Nevada), en Davis (California) y en Syracuse (New York State). Y, qué casualidad. Un día tuve la oportunidad de venir a Noruega... ¡Y aquí estoy! Normalmente, soy una persona de carácter alegre, cuando era una niña yo era muy inquieta, ahora, sin embargo, soy más tranquila. ¿Y tú? ¿Quién eres? ¿Cómo eres?

Tenemos así un primer texto auténtico para explorar en clase, mediante un ejercicio de comprensión lectora, que además es significativo y cercano respecto del mundo del aprendiente, ya que, por el nombre y la foto, éste se percata de que se refiere a la biografía de su profesor/a. Sabemos desde hace un tiempo que compartir experiencias personales motiva para la adquisición de lengua y mejora los entornos de interacción³. Además, el texto, que se enmarca en el género narrativo de las biografías, permite trabajar desde ese contexto pragmático-textual fácilmente reconocible, los siguientes aspectos de comprensión lectora:

- La comprensión del vocabulario
- Los adjetivos (físicos y de carácter).
- Los tiempos verbales y sus conectores asociados.

Estos aspectos lingüísticos, que el profesor/a deberá trabajar con el método de comprensión lectora habitual que use, son necesarios para que el aprendiente **reconozca** las herramientas (adjetivos en el contexto de una descripción personal, tiempos verbales en el contexto de su uso en presente y pasado biográfico, y conectores de tiempo que refuercen el uso del tiempo

³ Para revisar de forma concisa y clara cómo la adquisición de lengua, siguiendo los supuestos del método comunicativo ideado por Krashen, requiere preparar actividades con un input comprensible y significativo en un ambiente de motivación y bajo estrés para el aprendiente, véase López-Burton (99-102). Para ver un buen resumen actualizado con consejos prácticos sobre el papel de la motivación en relación con la interacción, y descubrir algunas de las diferentes estrategias afectivas y cognitivas que nosotros también usamos para nuestra propuesta, véase el artículo de Fernández.

verbal) que necesitará finalmente para crear la semblanza como proyecto final. El profesor, entre otras estrategias posibles, puede presentar previamente algunas de las frases y vocabulario claves a partir de una presentación desglosada con imágenes sucesivas que representen las descripciones y momentos biográficos descritos en el texto. Esto permitirá ofrecer un adecuado input estructurado para los elementos lingüísticos en juego de cara a la comprensión lectora.

3.2. Paso 1b. Actividad de intercambio de información [en clase]

El siguiente paso consiste en una actividad de intercambio de información en clase que permitirá, sobre la estructura textual y la lengua reconocida en el paso anterior, obtener información nueva y directa de un compañero. La comprensión escrita y práctica oral en ese contexto controlado permitirán a los aprendientes realizar una comunicación negociada, motivadora y exitosa para adquirir la información que necesitan.

A partir de un formulario que se estructura como una ficha de información personal, el aprendiente realiza lo siguiente:

- Trabajo individual para anotar y responder cada cuestión en un formulario.
- Práctica oral de comprensión oral con el compañero, que tomará notas en otro formulario vacío.

Los objetivos principales se dirigen a elaborar una descripción guiada y estructurada, aunque básica, de la descripción propia y la de un compañero en cuanto a su identidad, su físico, su carácter, su lugar de origen, sus actividades frecuentes en el pasado, y la narración o mención de una aventura en el pasado. Basándonos en el texto del paso 1a, para un nivel básico podemos usar una ficha similar a la siguiente, que el aprendiente primero completará solo acerca de sí mismo, y luego pronunciará oralmente para que su compañero rellene una ficha similar con la información. Y viceversa. Al final, compartirán la información de ambos para comprobar que comprendieron todos los significados y anotaron bien todos los datos del otro.

Ejemplo 2. Texto de ficha personal (filling the gaps activity):

[Completa esta ficha, deberá ir acompañada de tu imagen o autorretrato (¡a dibujar!). O usa/crea un selfie en tu móvil para mostrar]

¡Hola!

Me llamo _____. (Nacer)_____ en _____, que es una región de _____. No (ser) muy _____, (ser) _____ y (tener)_____ el pelo _____. (Ser)_____ y (tener)_____ los ojos _____. Cuando (ser)_____ más joven, (hacer/no hacer) _____ mucho deporte. Pero un día (decidir)_____ ser _____. Cuando (tener)_____ _____ años, me (ir)_____ a _____. Es un lugar _____. Después, (verbo libre) _____. Más tarde, (verbo libre) _____. Normalmente, (ser)_____ una persona de carácter _____, cuando (ser) muy joven yo (ser)_____ muy _____, ahora, sin embargo, (ser)_____ más _____. ¿Y tú? ¿Quién eres? ¿Cómo eres?

Especialmente para niveles un poco más avanzados, en el que ya son capaces de crear preguntas básicas con cierta soltura, o reconocer unas preguntas básicas ya formuladas, el siguiente sería un modelo posible. Tras completar individualmente el formulario anterior, la adquisición de la información del compañero puede realizarse siguiendo el siguiente guion:

Ejemplo 3. Formulario para obtener información personal (exchange information activity)

Nivel medio (**Nivel básico**)

1. Pregunta por su nombre (**¿Cómo te llamas?**)
2. Pregunta por su descripción física (**¿Cómo eres físicamente?**)
3. Pregunta por su descripción de carácter (**¿Cómo es tu personalidad?**)
4. Pregunta por su lugar de origen (**¿De dónde eres? ¿Cómo es tu lugar de origen?**)
5. Pregunta por sus actividades frecuentes en el pasado (**¿Qué hacías con frecuencia de joven?**)
6. Pregunta por un evento extraordinario en el pasado (**¿Qué pasó aquel día tan especial?**)
7. Un paisaje especial, cómo lo conectas con tus sentidos (**¿Cuál es tu paisaje perfecto y cómo es?**)

3.3. Paso 1c. *Follow up*: seguimiento [en clase]

En un entorno de actividades comunicativas, es crucial el seguimiento⁴ parcial y final de una actividad en la que primero han reconocido y comprendido un texto auténtico y sus estrategias de lengua y comunicación; después han elaborado de manera estructurada nueva información y la han compartido con éxito comunicativo con un compañero; ahora, llega el momento de comprobar ante el grupo de la clase al completo o en grupos más pequeños, que efectivamente han logrado sus objetivos y son capaces de recuperar una vez más la información y exponerla a terceros. Proponemos ahora, a partir de las notas tomadas y/o fichas completadas, realizar una breve práctica oral en la que se abordarán las mismas áreas que han trabajado y que ya deben reconocer con familiaridad. En grupos pequeños se reduce el estrés de hablar ante todos. Se puede optar por que solo unos pocos voluntarios hablen después para toda la clase. El guion posible para este seguimiento debe ser sencillo y general, para que puedan elegir las frases e ideas que cada cual haya anotado.

- Cuenta a la clase (o a un grupo pequeño de estudiantes) quién es tu compañero y de dónde viene.
- Describe su físico. Describe su carácter.
- ¿Qué cosas hacía con frecuencia cuando era niño?
- Cuéntanos un evento extraordinario que pasó en su vida.

⁴ El seguimiento o comprobación de una actividad nos permite saber si los estudiantes han comprendido el punto lingüístico, si nuestra actividad está siendo efectiva, o si está diseñada con un nivel inadecuado para el grupo (López-Burton, 2014:256). Para revisar ejemplos en numerosas actividades de lengua, véanse los propuestos por López-Burton (2014).

Si se hace ante toda la clase, y se expande un poco el diálogo sobre la información que salga, saldrán anécdotas: es bueno aprovecharlas ya que producen reacciones emocionales y ayudan a crear relación de grupo y motivación en la adquisición de lengua y sus competencias. Si en algún caso el estudiante no responde, se debe pasar con rapidez y sin traumas a otro, tras calmarlo para que no se sienta incómodo al no producir como quisiera, y rebajar así el filtro afectivo que le impide participar.

3.4. Paso 1d. La semblanza de un escritor. Investigamos [Tarea en casa]

Como actividad última de producción a partir de lo practicado en los pasos anteriores es de gran efectividad comprensiva realizar una tarea individual o de pequeños grupos en la que se investigue información nueva de otros textos auténticos que responda a una estructuración similar a la vista en el ejemplo practicado. Una tarea de búsqueda digital de semblanzas puede funcionar muy bien, especialmente si proveemos a los estudiantes de algunos repositorios web con contenido cultural en los que confiamos. Pueden extraer de ellas la información relevante según el formulario anterior. Como posibles fuentes, sugerimos Escritores.org para el caso de querer incluir como punto cultural la literatura escrita en español. De este modo no solo van a aprender nuevos lugares confiables en la red, sino que incorporarán información de contexto cultural reactivando las estrategias ya practicadas en un marco textual reconocible y bien conectado con el objetivo final para el que se están preparando, la elaboración de una semblanza.

Un ejemplo extraído de la web sugerida es la biografía de Ana María Matute:

Ejemplo 4. Investigación y lectura. Biografía de la escritora Ana María Matute.



Ana María Matute nació en Barcelona el 26 de julio de 1926. Tuvo una infancia marcada por su delicada salud. A los diecisiete años escribió su primera novela, *Pequeño teatro*, y quedó semifinalista del Premio Nadal en 1949. En 1952 se casó con el escritor Eugenio de Goicoechea, cuando ella decidió separarse las leyes de la época le impidieron ver a su hijo Pablo durante años. En 1965 se trasladó a Bloomington (Indiana) y en 1968 a Norman (Oklahoma) donde ejerció de lectora. En su obra narrativa pervive siempre esa mirada infantil que la guerra truncó en su infancia. En vida publicó las novelas: *Los Abel* (1948), *Fiesta al Noroeste* (1952), *Pequeño teatro* (1954), *En esta tierra* (1955), *Los hijos muertos* (1958), *Primera memoria* (1959), *Los soldados lloran de noche* (1963), *Algunos muchachos* (1964), *La trampa* (1969), *La torre vigía* (1971), *El río* (1975), *Olvidado rey Gudú* (1996), *Aranmanoth* (2000), *Paraíso inhabitado* (2008). Y póstumamente se editó el libro *Demonios familiares* (2014). Fue nombrada académica de la Real Academia Española de la Lengua en 1996, miembro honorario de la Hispanic Society of America y Doctor Honoris Causa por la Universidad de León. En 2009 le fue otorgada de Creu de Sant Jordi. Obtuvo todos los premios literarios más prestigiosos, entre ellos: el Premio Café Gijón (1952), Premio Planeta (1954), Premio Nacional de Narrativa (1959), Premio Nadal (1959), Premio Fastenrath de la Real Academia Española (1968), Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil (1984), Premio Nacional de las Letras Españolas

(2007), y en 2010 fue galardonada con el Premio Cervantes, el más prestigioso de las letras españolas. Murió el 25 de junio de 2014, en Barcelona.

Si nuestro punto cultural es el de las cantantes actuales, aquí se ofrece una muestra de la biografía de Rosalía, extraída de la revista *Lecturas*:

Ejemplo 5. Investigación y lectura. Biografía de la cantante Rosalía.



Rosalía Vila Tobella es una cantante española que nació el 25 de septiembre de 1993 en San Esteban de Sasroviras, Barcelona. La joven alcanzó fama mundial gracias a ‘Malamente’, el primer sencillo de su disco *El mal querer*. Rosalía lleva cantando desde los siete años. Sin embargo, no fue hasta los 15 cuando se presentó al programa de televisión *Tú sí que vales*, aunque no fue seleccionada. En el año 2017, publicó su primer álbum: *Los ángeles*. Gracias a él estuvo nominada a mejor artista nueva en los Premios Grammy Latinos 2017. Sin embargo, su salto a la fama mundial llegó en el año 2018, tras estrenar su disco *El mal querer*. Tal y como ella misma explicó, este disco surge como su proyecto final de carrera, para completar el Título Superior de Flamenco. Su primer sencillo, ‘Malamente’ ha dado la vuelta al mundo. Referente 'millennial', esta canción consiguió dos galardones durante los Grammy Latino 2018. Rosalía ha lanzado grandes éxitos como ‘Con altura’, junto a J. Balvin y El Guincho. La cantante ha actuado en festivales como Coachella o el Primavera Sound; ha actuado en los MTV EMAs, los Grammy Latin o los Goya. Además, su disco *El mal querer* ha sido elegido como uno de los discos del año por *The New York Times* y ‘Con altura’ se ha alzado como una de las 10 mejores canciones de este 2019. La artista también ha participado en el rodaje de *Dolor y gloria*, la última película del cineasta manchego Pedro Almodóvar. Unos temas que han alcanzado la fama mundial gracias a su particular visión del flamenco. La cantante ha derribado los límites entre los distintos géneros musicales al mezclar ritmos urbanos y tradicionales. En el plano personal, Rosalía está soltera. La cantante mantuvo una relación con el rapero C. Tangana, con el que ha colaborado en varias canciones como ‘Antes de morirme’ o ‘Llámame más tarde’.

3.5. Paso 2a. La elaboración de un cuestionario para una entrevista personal [en clase]

Ahora los aprendientes ya tienen las estrategias y herramientas suficientes para abordar la realización de una semblanza. En este paso necesitarán crear un nuevo formulario personalizado de preguntas que quieran hacer posteriormente a un compañero o, mejor, si es posible, a algún nativohablante que forme parte del entorno de alguno de los aprendientes. Acordarán con la persona una fecha, lugar y una hora fuera de clase (se recomiendo un lugar informal pero tranquilo) para realizar una entrevista usando el formulario que van a crear. Si no es posible, algunos de los compañeros pueden crear una biografía propia, real o no, usando algunas biografías de la investigación online u otras inventadas. De todos modos, es frecuente que en las aulas de ELE haya hispanohablantes nativos, o en los programas de estudios en el que participan, o en la comunidad, a través de familiares, asociaciones y otras personas, donde los aprendientes ya conocen la existencia de nativohablantes particulares, cuyas historias a menudo resultan interesantes por poder narrar anécdotas personales inesperadas. Por lo tanto, nos centraremos en los siguientes:

- En clase elaboramos un nuevo cuestionario, en conexión con lo que se ha estado trabajando en clase y los intereses personales de los estudiantes.
- Esta es una tarea de grupo (máximo 3 estudiantes).

Las nuevas preguntas, más específicas y personalizadas, deben conectarse de alguna manera con estas cuestiones generales del formulario anterior. Según el nivel y creatividad en el aula, crearán con mayor independencia preguntas más variadas sobre las siguientes de referencia que sugerimos, basadas en los pasos previos trabajados por los aprendientes:

- ¿Cómo te llamas?
- ¿De dónde eres? ¿Puedes describir tu ciudad/pueblo?
- ¿Cómo te describes física y psicológicamente?
- ¿Qué hacías frecuentemente cuando eras niño/a?
- ¿Qué te gustaba hacer? ¿Qué prefieres hacer ahora?
- ¿Tienes alguna anécdota o evento interesante, curioso, divertido, especial que te pasó y quieres contar? Conéctalo con tu personalidad.

Ejemplo 6. Formulario para la entrevista personal (Exchange information activity)

Tabla de ejemplo para la entrevista personal

| Áreas temáticas | Preguntas y notas |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Pide datos personales: <ul style="list-style-type: none"> • Nombre • Descripción física • Descripción de carácter | ¿Cómo te llamas? ¿Cómo eres físicamente? ¿Y tu carácter? |
| Pide descripción del paisaje: <ul style="list-style-type: none"> • Lugar de origen: • ¿Pueblo o ciudad?: • Tu lugar favorito: • Sentimientos | ¿De dónde eres? ¿Cómo es tu pueblo o ciudad? ¿Cuál es tu lugar favorito allí? |
| Pide información sobre actividades <ul style="list-style-type: none"> • en el pasado • en el presente | Cuando eras más joven, ¿qué hacías los fines de semana? ¿Y ahora qué haces? |
| Pide la narración de una anécdota o situación en el pasado: <ul style="list-style-type: none"> • evento en el pasado | ¿Nos cuentas qué pasó aquel día extraordinario? |

También deben decidir quiénes se encargarán de hacer las diferentes preguntas en la entrevista, si tomarán fotos o videos, o grabarán toda la entrevista en audio (con el permiso del entrevistado), según cómo se planteen y acuerden realizar el formato textual de la semblanza final, sobre lo que sugerimos dos opciones que vamos a comentar después: una entrada de blog, o un storyboard.

3.6. Paso 2b. Hacemos la entrevista [Tarea]

Ahora queda hacer la entrevista personal, que se propone como tarea y que es uno de los momentos donde la motivación suele ser máxima porque entraña el uso de lo aprendido fuera de la clase con una persona poco o nada conocida y una misión muy clara: comprender y ser comprendido para obtener nueva información personal que nadie ha conseguido antes. El aprendiente adquiere en este paso una mayor responsabilidad y autonomía comunicativa. Recordemos que en esa elección del entrevistado es importante lo siguiente:

- Cada grupo de estudiantes debe escoger una persona que les interese entrevistar.
- Es ideal que la persona entrevistada sea alguien nativo hablante de español, perteneciente a la comunidad local, pues resultará de máximo interés intercultural comprobar que pueden hablar con nativos fuera de su círculo social habitual, pero se pueden admitir otros estudiantes del colegio o personas del entorno cercano, familiar (o contactos de fiar que ellos tengan de sus redes sociales), nativos hablantes de español o no.

En el momento de la entrevista, todas las estrategias comunicativas practicadas en la clase se aplicarán igualmente a una situación fuera del aula por los aprendientes, para la que ya están preparados. Tomarán notas y, en su caso, fotos, videos, audio.

- Los estudiantes deben recopilar el mayor número de datos. Si el trabajo busca incluir un aspecto multimodal en el blog o trabajar con un storyboard, deben tomar fotografías, videos o audios de la persona.

3.7. Paso 2b–A. Elaboramos la semblanza como una entrada de blog [en clase o en lab/tarea grupal]

Ahora que tienen un material semiestructurado en forma de notas dentro de un formulario, y probablemente materiales gráficos y audiovisuales, deben trabajar la producción de la semblanza, para la que la escritura es esencial. Seguiremos en lo posible los siguientes consejos:

- Durante una clase o sesión completa, o como trabajo de laboratorio, los grupos trabajan la **escritura** de una semblanza acerca de la persona entrevistada. Es una tarea **colaborativa**. Pueden terminarla después de la sesión como tarea.
- Se pueden dar **roles**: uno escribe, otro edita y revisa, otro organiza la información, la apariencia del documento, etc.
- Se aconseja trabajar en una herramienta que permita la escritura colaborativa, tipo Microsoft Word 360, o **Google Docs**.
- Se añaden la/s foto/s (**multimodalidad**). Se pueden incluir archivos sonoros o vídeo, si los estudiantes incluyeron estos formatos en la entrevista.
- Por último, el grupo debate, busca y añade **enlaces online** que conecten los lugares citados u otros elementos del texto que consideren útiles para el lector. Esto les facilita la práctica y reflexión de una retórica digital, en la que saber enlazar elementos de un texto para ampliar la información sobre este en la red es esencial para una **alfabetización digital**.
- El **profesor** ayuda a la **revisión** de los textos finales.

No vamos a comentar cómo un texto se publica en un blog, ya que es muy parecido a la edición en un procesador de textos. El resultado final se puede **presentar** ante la clase, y también se puede compartir en una plataforma de **microblogging**, o **red social** educativa. Se puede usar la opción de comentarios del blog para que los otros grupos lean y comenten los textos de los demás durante la semana siguiente, con lo que la comunicación se completa y todos aprenden y comentan algo de las semblanzas de los demás.

Dejamos algunos ejemplos de semblanzas realizadas por estudiantes de Hobart and William Smith Collegues (Estados Unidos) en el marco de una asignatura universitaria de redacción:

- Natalia Hernández, la historia de la mariposa
<https://hispanicmediahws.wordpress.com/2014/12/03/identidades-natalia-hernandez-la-historia-de-la-mariposa/>
- Dollian Garó, un hombre apasionante
<https://hispanicmediahws.wordpress.com/2014/11/26/identidades-dollian-garo-un-hombre-apasionante/>
- Kiara Toscano: su propio tipo de belleza
<https://hispanicmediahws.wordpress.com/2014/11/12/identidades-su-propio-tipo-de-belleza-una-entrevista-con-kiara-toscano/>
- Jerlin Garó, la travesía, un viaje para un sueño
<https://hispanicmediahws.wordpress.com/2014/11/05/identidades-la-travesia-un-viaje-para-un-sueno/>

Ejemplo 7. Blog “La otra mirada”, donde los estudiantes publican diferentes textos relacionados con sus cursos. [Hágase click en la imagen, que contiene un enlace al post original].

The image shows a screenshot of a WordPress blog post. The main title is "La otra mirada" and the subtitle is "Diálogo entre culturas, de lo local a lo global." The main content area features a photo of a young woman with curly hair, identified as Natalia Hernández. The text below the photo describes her appearance and personality. The sidebar on the left contains navigation links like "Sobre la revista", "Comunidad +", "Facebook", and "Todos los temas". The sidebar on the right contains "Información" (publication date: 03/12/2014), "Enlace corto" (https://wp.me/p36j3f), and "Navegación" (Entrada anterior, Entrada siguiente).

3.8. Paso 2b–B. Elaboramos la semblanza como un storyboard [en clase o en lab/tarea grupal]

Si se decide crear un *storyboard*, el aspecto visual marcará la narración. La base conceptual es la creación de un guion gráfico (el *storyboard* o producción visual) que irá acompañado de texto (producción verbal) para lograr una historia multimodal; es decir, la idea es hacer un cómic de dibujos o fotogramas con texto e imagen, tanto descriptivo como dialogado, sobre la persona o personaje que se ha elegido para la semblanza. Así como el blog permite el trabajo con la multimodalidad al usarse fotografías o videos insertos en la publicación, el *storyboard* permite, siguiendo las mismas sugerencias de trabajo vistas antes para la semblanza, potenciar el rol de la imagen en la narración, creando una publicación gráfica que se acerca a la historieta gráfica (dibujos) o al fotoperiodismo (fotografías). Este género textual puede ser muy útil para cursos con menor nivel de lengua, ya que pueden crear producciones más breves y sencillas acompañando a los dibujos o fotografías, y su retórica es más flexible, la organización narrativa más visual y sencilla de disponer⁵.

Ejemplo 8. Historieta gráfica, con el personaje inventado Palacsinto, y fotoperiodismo, con la estudiante Natalia.



Hola, soy Palacsinto.
¿Quieres saber más
acerca de mí?



Me llamo Natalia y tengo
21 años.

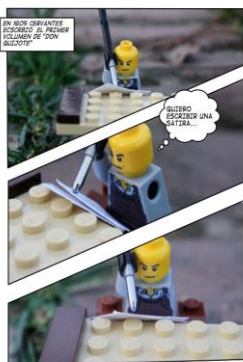
⁵ Para entender qué es un *storyboard* y su origen y definición véase Sáenz Ruiz y Cuestas Pedraza (2013:17-19), y en especial los primeros capítulos de su trabajo dedicado a un estudio de caso sobre la enseñanza del idioma inglés como lengua extranjera.

Como apoyo para el diseño y estructuración textual, es conveniente ofrecer una planilla gráfica de referencia señalando las áreas narrativas que deben completar a partir de la información lograda en la entrevista (o con la historia del personaje imaginado). A partir de ahí pueden generar planillas propias más extensas y desarrolladas, como la que hicieron algunos estudiantes de Syracuse University para explorar la biografía de Miguel de Cervantes (puede verse la historieta fotográfica completa en el siguiente enlace:

https://issuu.com/lectorespa/docs/lego_cervantes

Ejemplo 9. Plantilla para crear un storyboard con una semblanza personal.

Ejemplo 10. Página de la semblanza cervantina creada por estudiantes de Syracuse University (Estados Unidos). [Hágase click en la imagen, que contiene un enlace a la publicación original].



Estos formatos gráficos para la semblanza son muy flexibles y adaptables a niveles de lengua, y pertenecen además a un género textual que se puede trabajar tanto analógicamente sobre papel o pizarra (en especial los dibujos de una historieta gráfica) como digitalmente en tabletas y

ordenadores (especialmente el fotoperiodismo). Como herramientas digitales recomendadas para crear *storyboards* de una manera sencilla, podemos recomendar las siguientes, que en pocos minutos de prueba se aprenden a manejar por cualquier usuario medio:

- MakeBeliefscomic (gratis)
<https://www.makebeliefscomix.com/Comix/>
- Comic Life (prueba de 14 días)
<https://plasq.com>
- Pixton EDU (de pago)
<https://edu.pixton.com/educators>
- Zimmer Twinst (de pago)
<http://zimmertwins.com/splash>
- Storyboardthat (de pago)
<https://www.storyboardthat.com/education/learn-more-about-classroom-edition>
- Storybird (de pago)
<https://storybird.com>

4. Conclusiones

Es importante ser conscientes de la relevancia de poder crear actividades bien estructuradas con objetivos lingüísticos muy claros y adecuados a las competencias y nivel que se persigue en cada momento con el grupo de la clase. Esto permitirá al aprendiente desarrollar con éxito una adquisición y práctica de lengua concreta dentro de un contexto formal y temático. Si hemos de enlazar algunas de las actividades, estas deben generar un proceso en el que puedan practicar las diversas habilidades en un contexto que claramente les ofrezca herramientas y estrategias comunicativas progresivas por las cuales adquieran mayor independencia comunicativa, sin perder el foco de unos puntos gramaticales y textuales concretos y reconociendo un objetivo o tarea final a través de todo el proceso. Con esta serie de actividades encadenadas que hemos propuesto usando como ejemplo la elaboración de una semblanza personal, mediante tareas muy centradas y enmarcadas en el desarrollo de diversas habilidades combinadas y ejercidas por los aprendientes, hemos logrado generar, en continua y cohesiva práctica de comunicación efectiva y gradual en la adquisición de lengua, buscando la autonomía mayor del aprendiente y ofreciendo siempre un marco constante de contexto (lingüístico, pragmático, textual, etc.), un producto final que es novedoso y útil para ellos y para otras personas, de forma que aportan un granito de arena a la sociedad global del conocimiento. En resumen, los aprendientes desarrollan simultáneamente precisas habilidades lingüísticas, culturales, pragmáticas, textuales, sociales, intermediales, interculturales. Además, exploran aspectos básicos de investigación en la red. Pero también elaboran un trabajo dirigido al público empleando para ello herramientas de edición online. El resultado final, realizado por equipos colaborativos, en los que se fomenta la responsabilidad profesional, aporta valor informativo, en línea con una sociedad conectada en red y las ideas del procomún. Muchos de estos pasos y conjuntos de actividades sugeridas pueden usarse también como ejercicios individuales e inconexos, y son fácilmente adaptables a otros objetivos de la enseñanza ELE.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

CANALE, Michael (1995), “De la competencia comunicativa a la pedagogía comunicativa del lenguaje”, en Miquel Llobera Cànaves (ed.): *Competencia comunicativa: documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*, 63-82.

ESPINOZA, Pedro Luis (2015), *Three Teacher's Experiences Developing and Implementing Teaching Proficiency through Reading And Storytelling (TPRS) Curriculum in Their World Language Classes*, M.A Dissertation. Chapman University, Proquest Dissertation Publishing. 1605751, disponible en: <https://search.proquest.com/openview/6add781e6508e1021712969ec675da72/1?pq-origsite=gscholar&cbl=18750&diss=y>.

FERNÁNDEZ, Sonsoles (2013), “Motivación, interacción comunicativa y aprendizaje de lenguas”, *Tinta China. Didáctica. Revista de la Consejería de Educación en China*, MECyD, núm. 4, 4-27, disponible en <https://sede.educacion.gob.es/publiventa/d/16141/19/0>.

GREGORI-SIGNES, Carmen (2008), “Integrating The Old and The New: Digital Storytelling in The EFL Language Classroom”, *Greta*, 16, 1&2, 43-49, disponible en: https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/7087145/2008_complete.pdf?response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DPROPUESTA_PARA_LA_PRACTICA_Y_EVALUACION.pdf&X-Amz-Algorithm=AWS4-HMAC-SHA256&X-Amz-Credential=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A%2F20191230%2Fus-east-1%2Fs3%2Faws4_request&X-Amz-Date=20191230T145753Z&X-Amz-Expires=3600&X-Amz-SignedHeaders=host&X-Amz-Signature=026136ed07b94ca81522612e85d7745c485977d5fbbffcb68e94794201409113#page=44

LÓPEZ-BURTON, Norma, y MINOR, Denise (2014), *On Being a Language Teacher. A Personal and Practical Guide to Success*, New Haven, Yale University Press.

POZA DIÉGUEZ, Mónica y LLOSA SANZ, Álvaro (2017), “Pedagogía del español en el siglo XXI: Actividades transmedia e integración de competencias en el aula ELE”, *Revista redELE*, 29, 1-14, disponible en: <https://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:7e4e0e06-6d04-4f76-aed2-1235eac7a213/pedagogia-del-espanol-en-el-siglo-xxi-actividades-transmedia-e-integracion-de-competencias-en-el-aula-ele--pdf.pdf>.

SÁENZ RUIZ, Olga Andrea y CUESTAS PEDRAZA, Alexander (2013), *Uso de storyboards en la creación de historias cortas en inglés*, Trabajo de Fin de Grado, Bogotá, Universidad Libre de Colombia, disponible en: <https://repository.unilibre.edu.co/bitstream/handle/10901/8206/TRABAJO%20FINAL.pdf?sequence=1&isAllowed=y>.